

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

முன்பள்ளிப் பிள்ளைகளது டொச் அறிவு

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

பெற்றோர் கேள்விப்படிவம் தமிழ் (10)

Elternfragebogen

அனுப்புவதற்கான முடிவுத் திகதி

Einsendeschluss:

தயவுசெய்து கீழுள்ள இடங்களை முழுமையாக நிரப்பவும்

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

பிள்ளை (குடும்பப் பெயர், முதற்பெயர், பிறந்த திகதி)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

வீதி

Strasse/Nr.

நகரம்

PLZ/Ort

தாய் (குடும்பப் பெயர், முதற்பெயர்)

Mutter (Name, Vorname)

தந்தை (குடும்பப் பெயர், முதற்பெயர்)

Vater (Name, Vorname)

தொலைபேசி இலக்கம்

Telefonnummer

மின்னஞ்சல்

E-Mail

அன்பான பெற்றோர்களே

Liebe Eltern

கேள்விப் படிவத்தை நிரப்புவதற்கான வழிகாட்டி

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- விடையளிக்கும்போது உங்கள் பிள்ளையுடன் நாளாந்தம் நீங்கள் அனுபவிப்பதை கருத்திற் கொள்ளுங்கள். இந்த வழியிலேயே அனுபவரீதியாக உங்கள் பிள்ளையின் மொழி அளவை சரியாகக் கணித்துக்கொள்ள முடியும்.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- பின்வரும் கேள்விகளுக்கு நீங்கள் பதிலளிக்கும்போது, தயவுசெய்து உங்கள் பிள்ளை மற்றும் உங்களுக்கு எவை முதலில் சரியாகப் பொருத்தமாக உள்ளதோ அவற்றைத் தெரிவுசெய்யுங்கள். எதுவும் சரியான அல்லது பிழையான விடைகள் என்றில்லை.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- இந்த அடையாளம் ☐ இருந்தால், சரியானதற்கு தயவுசெய்து புள்ளடியிடவும்.

Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- இந்த அடையாளத்திற்குப் பின்பு  ஒரு பொருத்தமான பதிலை எழுதுமாறு நீங்கள் கேட்கப்படுகின்றீர்கள்.

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- கேள்விப்படிவத்தில் தாய் மற்றும் தந்தை என்ற சொற்கள் பாவிக்கப்படுகின்றது. இதன்படி பிள்ளையின் பெற்றோர் அல்லது பராமரிப்புக்குப் பொறுப்பானவர்கள் என்பதை இது குறிக்கும்.

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

உங்கள் பதில்களை நாங்கள் மதிப்பீடு செய்து, உங்கள் குழந்தையின் மொழித்திறன் நிலை குறித்து பொறுப்பேற்று இருக்கும் மழைலயர் பள்ளி ஆசிரியருக்கும் இரண்டாம் மொழியாக ஜெர்மன் (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) கற்பிக்கும் ஆசிரியருக்கும் தெரிவிக்கிறோம். இதனால் ஆசிரியர்கள் உங்கள் குழந்தையை பாலர் பள்ளியில் (Kindergarten) சிறப்பாக ஆதரிக்க முடியும்.

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

1. உங்கள் குழந்தை வீட்டில் எந்த மொழியை அடிக்கடி பேசுகிறது?

Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



.....

2. உங்கள் பிள்ளை வேறு மொழிகள் பேசுகிறதா?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

இல்லை

Nein

☐

ஆம், எவை?:



.....

Ja, welche?

3. உங்கள் குடும்பத்தில், நீங்கள் முக்கியமாக ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன் அல்லது வேறு மொழி பேசுகிறீர்களா?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

தனியாக டொச் அல்லது சுவிஸ் டொச்

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

அதிகமாக டொச் அல்லது சுவிஸ் டொச்

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

பகுதி-பகுதியாக

Teils-teils

☐

அதிகமாக வேறொரு மொழியில்

Meistens eine andere Sprache

☐

தனியாக வேறொரு மொழியில்

Ausschliesslich eine andere Sprache

அவர்களின் குடும்ப மொழி ஜெர்மன் அல்லது சுவிஸ் ஜெர்மன் ஆகும். கேள்வித்தாள் உங்கள் குழந்தையின் பொது மொழி வளர்ச்சி குறித்த கேள்விகளைப் பெறுகிறது. நீங்கள் கேள்வித்தாளை முடித்ததில் நாங்கள் மகிழ்ச்சியடைகிறோம்.

Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen erhält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.

4. வழமையாகத் தாய் எந்த மொழியில் பிள்ளையுடன் பேசுவார்?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. வழமையாகத் தந்தை எந்த மொழியில் பிள்ளையுடன் பேசுவார்?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



6. ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன் பற்றிய உங்கள் சொந்த அறிவை எப்படி மதிப்பிடுகிறீர்கள்?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

தாய்
Mutter

☐

எதுவுமில்லை
nicht vorhanden

☐

குறைவாக
gering

☐

மத்திமம்
mittel

☐

நன்று / மிகவும் நன்று
gut / sehr gut

தந்தை
Vater

☐

எதுவுமில்லை
nicht vorhanden

☐

குறைவாக
gering

☐

மத்திமம்
mittel

☐

நன்று / மிகவும் நன்று
gut / sehr gut

7. உங்கள் பிள்ளைக்கு ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன் மொழி புரியுமா?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐

இல்லை
Nein

☐

ஆம், சிறிதளவு
Ja, ein wenig

☐

ஆம், ஓரளவு நன்றாக
Ja, ziemlich gut

☐

ஆம் மிகவும் நன்றாக
Ja, sehr gut

8. உங்கள் குழந்தை ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன் பேசுகிறதா?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐

இல்லை
Nein

☐

ஆம், சிறிதளவு: ஒருசில வார்த்தைகள் உதாரணமாக «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

☐

ஆம், ஓரளவு நன்றாக: சாதாரண வசனங்களில், உதாரணமாக «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

☐

ஆம், நன்றாக: சரளமாக; ஜெர்மன் /ஸ்விஸ் ஜெர்மன் மொழியில் குழந்தை
சிரமமின்றி தன்னை வெளிப்படுத்த முடியும்.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. உங்கள் குழந்தை எப்போதிலிருந்து ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் பேசுகிறது?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- ☐ அவன்/அவள் ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் பேசுவதில்லை
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- ☐ ஒருசில மாதங்கள் தொடக்கம்
Seit einigen Monaten
- ☐ ஏறத்தாழ ஒரு வருடம் தொடக்கம்
Seit ungefähr einem Jahr
- ☐ அது பேச முடிந்த காலம் தொடக்கம்
Seit es sprechen kann

10. உங்கள் குழந்தை ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மனில் எதையாவது அடிக்கடி பேசுவார்களா?

(உதாரணமாக பெற்றோர், வேறு பிள்ளைகள், உறவினர்கள் போன்றோரிடம்)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ☐ ஒருபோதும் இல்லை
Nie
- ☐ குறைவாக
Selten
- ☐ சிலவேளைகளில்
Manchmal
- ☐ அதிகளவாக
Oft

11. உங்கள் குழந்தை ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் மொழியில் கேள்விகள் கேட்கிறதா?

(உதாரணமாக: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

- ☐ ஒருபோதும் இல்லை
Nie
- ☐ குறைவாக
Selten
- ☐ சிலவேளைகளில்
Manchmal
- ☐ அதிகளவாக
Oft

12. உங்கள் பிள்ளைக்கு ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் மொழியில் பின்வரும் வார்த்தைகள் தெரியுமா மற்றும் பயன்படுத்துமா?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht



schneiden

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht



schlafen

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht



ziehen

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht



kochen

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht



werfen

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht



schreiben

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht



trinken

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht

12. உங்கள் பிள்ளைக்கு ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் மொழியில் பின்வரும் வார்த்தைகள் தெரியுமா மற்றும் பயன்படுத்துமா?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht



telefonieren

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது
Ich weiss es nicht

13. உங்கள் பிள்ளை பின்வரும் கேள்விகளை ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் மொழியில் புரிந்துகொள்கிறாரா?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது.
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது.
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது.
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

☐ எனக்குத் தெரியாது.
Ich weiss es nicht

14. அருகிலுள்ள மற்றும் உங்கள் நண்பர்கள் அல்லது உறவினர்கள் வட்டத்தில் உள்ள ஜெர்மன்/சுவிஸ்-ஜெர்மன் மொழி பேசும் குழந்தைகளுடன் உங்கள் பிள்ளை எவ்வளவு அடிக்கடி தொடர்பு கொள்கிறார்?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ மிகக் குறைவாக
Selten

☐ வாரத்தில் ஒருமுறை
Einmal wöchentlich

☐ வாரத்தில் பலதடவைகள்
Mehrere Male wöchentlich

☐ நாளாந்தம்
Täglich

15. அருகிலுள்ள மற்றும் உங்கள் நண்பர்கள் அல்லது உறவினர்கள் வட்டத்தில் உள்ள ஜெர்மன்-/சுவிஸ்-ஜெர்மன் மொழி பேசும் பெரியவர்களுடன் உங்கள் பிள்ளை எவ்வளவு அடிக்கடி தொடர்பு கொள்கிறார்?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ மிகக் குறைவாக
Selten
- ☐ வாரத்தில் ஒருமுறை
Einmal wöchentlich
- ☐ வாரத்தில் பலதடவைகள்
Mehrals wöchentlich
- ☐ நாளாந்தம்
Täglich

16. உங்கள் குழந்தை ஜெர்மன்-/ஸ்விஸ்-ஜெர்மன் பேசும் தொலைக்காட்சி சேனல்களை (அல்லது பிற டிஜிட்டல் ஊடகங்களை) எவ்வளவு அடிக்கடி பார்க்கிறது?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ ஒருபோதும் இல்லை
Nie
- ☐ வாரத்தில் ஒருமுறை
Einmal wöchentlich
- ☐ வாரத்தில் பலதடவைகள்
Mehrals wöchentlich
- ☐ நாளாந்தம்
Täglich

17. உங்கள் குழந்தைக்கு ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் கதைகள் (பாடல்கள் அல்லது ரைம்கள்) தெரியுமா?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ இல்லை
Nein
- ☐ 1-3 கதைகள்
1-3 Geschichten
- ☐ 5-10 கதைகள்
5-10 Geschichten
- ☐ 10 க்கு மேற்பட்ட கதைகள்
Mehr als 10 Geschichten

18. உங்கள் பிள்ளை தற்போது ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன் மொழி பேசும் குழந்தைப் பராமரிப்பில் கலந்துகொள்கிறாரா/விளையாட்டு குழு?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

☐ ஆம் ☐ எப்போதிருந்து?: (மாதம் / வருடம்)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

☐ தினப்பராமரிப்பு மையம் ☐ விளையாட்டுக்குழு
Kita Spielgruppe

☐ தினப்பராமரிப்பு குடும்பம் ☐ மற்றவை:
Tagesfamilie Andere:

பெயர்:
Name:

முகவரி:
Adresse:

வாரத்திற்கு மணிநேரங்களின் எண்ணிக்கை: ☐ 1-3 மணிநேரம்
Anzahl Stunden pro Woche: 1-3 Stunden
☐ 4-8 மணிநேரம்
4-8 Stunden
☐ 9-16 மணிநேரம்
9-16 Stunden
☐ 16 மணிநேரத்துக்கு மேல்
Mehr als 16 Stunden

உங்கள் குழந்தையை ஏன் குழந்தை பராமரிப்புக்கு அனுப்புகிறீர்கள் (Kinderbetreuung)
(தினப்பராமரிப்பு மையம் (Kindertagesstätte), விளையாட்டுக்குழு (Spielgruppe),
தினப்பராமரிப்பு குடும்பம் (Tagesfamilie)?
Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

☐ பெற்றோர்கள் வேலைக்கு செல்வதால் ☐ பாலர் பள்ளிக்கு (Kindergarten) அனுப்புவதற்கு
Eltern sind bei der Arbeit तयार செய்வதற்காக
Vorbereitung auf den Kindergarten
☐ சமூக தொடர்புக்காக ☐ பிற காரணங்கள்:
Sozialer Kontakt Andere Gründe
☐ மொழி மேம்பாட்டுக்காக
Sprachentwicklung

☐ இல்லை
Nein

19. உங்கள் குழந்தையின் மொழி அறிவுத்திறன் பற்றி உங்களுக்குக் கவலை ஏற்படுகிறதா?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

☐ ஆம்
Ja

☐ இல்லை
Nein

நீங்கள் விருப்பப்பட்டால், அதைப்பற்றி இங்கே பகிரவும்.
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.



.....

.....

.....

20. ஷாஃப்ஹவுசன் நகரத்தின் எந்தப் பகுதியில் நீங்கள் வசிக்கிறீர்கள்?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

☐ Alpenblick

☐ Birch

☐ Breite

☐ Buchthalen

☐ Emmersberg

☐ Geissberg

☐ Gruben

☐ Hemmental

☐ Herblingen

☐ Hochstrasse

☐ Im Freien

☐ Rhein

☐ Stadt

☐ எனக்கு தெரியவில்லை
Ich weiss es nicht

21. பொதுவான குறிப்புகள் (உ.ம்: கேள்விப்படிவம் பற்றியது, பிள்ளை மொழி தெரிந்திருப்பது குறித்து, ஒரு நிலையத்திற்குச் செல்வது குறித்து போன்றவை):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

.....

22. மதிப்பாய்வின் முடிவுகளைப் பற்றி தெரிந்துக்கொள்ள விரும்புகிறீர்களா?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?

☐ ஆம் -> தயவுசெய்து உங்கள் மின்னஞ்சல் முகவரியை வழங்கவும்
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben



☐ இல்லை
Nein

இந்தக் கேள்விப்படிவத்தை நான் முழு உண்மையுடன் நிரப்பியுள்ளதாக இக் கையொப்பத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகின்றேன்.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

நகரம் / திகதி:
Ort / Datum

கையொப்பம்:
Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch